

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyłączone będą do JAHWE liczne narody w tym dniu,* i będą mi za lud; i osiadę** pośród ciebie – i poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do ciebie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu przyłączą się do JAHWE liczne narody i będą mi za lud, a Ja zamieszkam u ciebie. Wtedy poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu przyłączy się do Pana wiele narodów i będą moim ludem, i zamieszkają wśród ciebie, i poznasz, że Pan Zastępów posłał mnie do ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu dołączą się do JAHWE liczne narody i staną się Moim ludem. Zamieszkam pośrodku ciebie i poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu przyłączą się do JAHWE liczne narody i będą moim ludem, a Ja zamieszkam pośród ciebie. I poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiele ludów przyłączy się w owym dniu do Jahwe, staną się Jego narodem i będą mieszkały pośród ciebie, a wtedy poznasz, że Jahwe Zastępów posłał mnie do ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І багато народів втече до Господа в тому дні і будуть йому за нарід і поселяться посеред тебе, і ти впізнаєш, що Господь Вседержитель післав мене до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w ów dzień, wiele narodów przyłączy się do WIEKUISTEGO, by stać się Moim ludem; jednak tylko wśród ciebie będę mieszkał i poznasz, że to do ciebie wysłał mnie WIEKUISTY Zastępów.

¹⁾ <x>290 2:2</x>; <x>290 11:10</x>; <x>290 42:6</x>; <x>290 56:3-5</x>; <x>300 50:3</x>; <x>330 37:27</x>; <x>560 2:13-16</x>

²⁾ Wg G: osiadą.